

Num

Chapter 34

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר אֶל-יְהוָה מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
et-parla à-l'Éternel Moïse disant
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

וְצִוְּךָ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-אַתָּה בָּאִים אֶל-הָאָרֶץ 2
le-pays à-venant tu quand-à-eux et-dire Israël fils-de - commander
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0853](#) [H6680](#)
כְּנָעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפֹּל לְכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנָעַן
Canaan ce le-pays qui le-pays ce Canaan
[H0776](#) [H5159](#) [H5307](#) [H0776](#) [H2063](#)

לְגִבְלֹתֶיהָ:
par-son-frontières
[H1367](#)

Commande aux fils d'Israël, et dis-leur : Quand vous serez entrés dans le pays de Canaan, ce sera ici le pays qui vous écherra en héritage, le pays de Canaan selon ses limites.

וְהָיָה לְכֶם פְּאֵת-גֹּבַל הַיַּם מִמְּדֵבַר-צִין עַל-יְרֵי אֶדְוֹם וְהָיָה 3
et-sera pour-tu et-sera de-désert-de- sud côté-de- le-long-de- Tsine de-Édom côté-de-
[H1961](#) [H0123](#) [H3027](#) [H6790](#) [H5045](#) [H6285](#) [H1961](#)
לְכֶם גֹּבֹל הַיָּם מִקְצֵה הַיָּם קְדָמָה:
pour-tu frontière-de pour-tu de-fin-de de-Salt vers-l'est
[H5045](#) [H1366](#) [H4417](#) [H3220](#)

Votre côté méridional sera depuis le désert de Tsin, le long d'Édom, et votre frontière méridionale sera depuis le bout de la mer Salée, vers l'orient ;

וְעָבַר וְנָסַב לְכֶם הַגֹּבֹל מִן-הַיָּם מִן-עַקְרָבִים לְמַעַל הַיָּם 4
et-passer-sur et-devra-tourner pour-tu le-frontière de-sud-de le-frontière de-sud-de à-ascnt-de Akkrabbim
[H4610](#) [H4610](#) [H5045](#) [H1366](#) [H5437](#)

וַיֵּצֵא וְהָיָה (וְהָיָה) הַיָּם מִן-עַקְרָבִים לְמַעַל הַיָּם 5
et-aller-dehors et-sera - Tsine de-sud-de son-extremities de-sud-de à-Kadesh-barnea
[H3318](#) [H6947](#) [H5045](#) [H8444](#) [H1961](#) [H1961](#) [H6790](#)

וְעָבַר הַיָּם מִן-עַקְרָבִים לְמַעַל הַיָּם
Azmon-ward et-passer-sur Hazar-addar
[H6111](#) [H2692](#)

et votre frontière tournera au midi de la montée d'Akrabbim, et passera vers Tsin ; et elle s'étendra au midi de Kadès-Barnéa, et sortira par Hatsar-Addar, et passera vers Atsmon ;

וְעָבַר הַיָּם מִן-עַקְרָבִים לְמַעַל הַיָּם 5
son-extremities et-sera Égypte brook-de de-Azmon le-frontière et-devra-tourner
[H8444](#) [H1961](#) [H4714](#) [H6111](#) [H1366](#) [H5437](#)

הַיָּם:
le-mer-ward
[H3220](#)

et la frontière tournera depuis Atsmon vers le torrent d'Égypte, et aboutira à la mer.

לְכֶם יִהְיֶה זֶה- וַיִּגְבֹּל הַגָּדוֹל הַיָּם לְכֶם וְיִהְיֶה יָם וַיִּגְבֹּל 6
pour-tu sera ce- et-frontière le-grand le-mer pour-tu et-sera ouest et-frontière-de
[H1961](#) [H2088](#) [H1366](#) [H3220](#) [H1961](#) [H3220](#) [H1366](#)
וַיִּגְבֹּל יָם :
ouest frontière-de
[H3220](#) [H1366](#)

Et, pour frontière occidentale, vous aurez la grande mer et [ses] côtes ; ce sera là votre frontière occidentale.

וְזֶה- יִהְיֶה לְכֶם גְּבוּל צָפוֹן מִן- הַיָּם הַגָּדוֹל תִּתְּאוּ 7
tu-devra-mark-dehors le-grand le-mer de- nord frontière-de pour-tu sera et-ce-
[H8376](#) [H3220](#) [H6828](#) [H1366](#) [H1961](#) [H2088](#)
לְכֶם הָהָר :
pour-tu Hor le-montagne
[H2022](#) [H2023](#)

Et ce sera ici votre frontière septentrionale : depuis la grande mer, vous marquerez pour vous la montagne de Hor ;

תּוֹצְאוֹת וְהָיוּ חַמַּת לְבָא תִתְּאוּ הָהָר מְהָר 8
extremities-de et-sera Hamath à-entrance-de tu-devra-mark-dehors le-montagne de-Hor
[H8444](#) [H1961](#) [H2574](#) [H0935](#) [H8376](#) [H2022](#) [H2023](#)
צִדְדָה :
le-frontière Zedad-ward
[H6657](#) [H1366](#)

depuis la montagne de Hor, vous tracerez jusqu'à l'entrée de Hamath, et la frontière aboutira vers Tsedad ;

זֶה- עֵינֹחֶצֶר תּוֹצְאוֹת וְהָיוּ זִפְרוֹנָה הַגְּבֹל וַיֵּצֵא 9
ce- Hazar-enan son-extremities et-sera Ziphron-ward le-frontière et-devra-aller-dehors
[H2088](#) [H2704](#) [H8444](#) [H1961](#) [H2202](#) [H1366](#) [H3318](#)
צָפוֹן :
nord GEBOL le-frontière-de pour-tu sera
[H6828](#) [H1366](#) [H1961](#)

et la frontière sortira vers Ziphron, et aboutira à Hatsar-Énan ; ce sera là votre frontière septentrionale.

שֵׁפְמָה : עֵינֹחֶצֶר קְדָמָה לְגְבוּל הַיָּם וְהִתְּאוּיָתָם 10
Shepham-ward de-Hazar-enan est pour-frontière-de pour-tu et-tu-devra-mark-dehors
[H8221](#) [H2704](#) [H1366](#) [H0184](#)

Et vous vous tracerez, pour frontière orientale, depuis Hatsar-Énan à Shepham ;

לְעֵין מְקָרָם הַרְבְּלָה מְשֵׁפָם הַגְּבֹל וַיֵּרַד 11
le-Ain de-est-de le-Riblah-ward de-Shepham le-frontière et-devra-aller-en-bas
[H5871](#) [H7247](#) [H8221](#) [H1366](#) [H3381](#)
קְדָמָה : כִּנְרֵת יָם- כְּתָף עַל- וּמָחָה הַגְּבֹל וַיֵּרַד
vers-l'est Kinnereth Sea-de- slope-de sur- et-toucher le-frontière et-devra-aller-en-bas
[H3672](#) [H3220](#) [H3802](#) [H1366](#) [H3381](#)

et la frontière descendra de Shepham vers Ribla, à l'orient d'Aïn ; et la frontière descendra, et touchera l'extrémité de la mer de Kinnéreth, à l'orient ;

12

הַמִּלַּח	יָם	תּוֹצְאָתָיו	וְהָיָה	הַיַּרְדֵּינָה	הַגְּבוּל	וַיֵּרֶד	
le-Salt	Sea-de	son-extremities	et-sera	le-Jourdain-ward	le-frontière	et-devra-aller-en-bas	
H4417	H3220	H8444	H1961	H3383	H1366	H3381	
			סָבִיב :	לְגִבְלֹתֶיהָ	הָאָרֶץ	לְכֶם	תְּהִיָּה
			autour-de	par-son-frontières	le-pays	pour-tu	sera
			H5439	H1367	H0776		H1961
							H2063

et la frontière descendra au Jourdain, et aboutira à la mer Salée. Ce sera là votre pays, selon ses limites, tout autour.

13

תִּתְנַחֵלְוֶיךָ	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	זֹאת	לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּצְוֶה
tu-devra-hériter	qui	le-pays	ce	disant	Israël	fils-de	-	Moïse	et-commanda
H5157		H0776	H2063	H0559	H3478		H0853	H4872	H6680
וְחִצֵּי	הַמִּטּוֹת	לְתִשְׁעַת	לְתֵת	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	בְּגוֹרָל	אֶתְּהָ	
et-moitié-de	le-tribus	à-neuf-de	à-donner	l'Éternel	commanda	qui	par-sort	cela	
H2677	H4294	H8672	H5414	H3068	H6680		H1486	H0853	
									הַמִּטָּה :
									le-tribu
									H4294

Et Moïse commanda aux fils d'Israël, disant : C'est là le pays que vous recevrez en héritage par le sort, lequel l'Éternel a commandé de donner aux neuf tribus et à la demi-tribu ;

14

וּמִטָּה	אֲבֹתָם	לְבַיִת	הָרְאוּבֵנִי	בְּנֵי	מִטָּה	לְקַחְוֶיךָ	כִּי
et-tribu-de	leur-pères	par-maison-de	le-Reubenite	fils-de	tribu-de	avoir-pris	pour
H4294	H0001		H7206		H4294	H3947	
לְקַחְוֶיךָ	מִנְשֵׁה	מִטָּה	וְחִצֵּי	אֲבֹתָם	לְבַיִת	הַגַּדִּי	בְּנֵי-
avoir-pris	Manassé	tribu-de	et-moitié-de	leur-pères	par-maison-de	le-Gadite	fils-de-
H3947	H4519	H4294	H2677	H0001		H1425	
							נַחֲלָתָם :
							leur-héritage
							H5159

car la tribu des fils des Rubénites, selon leurs maisons de pères, et la tribu des fils des Gadites, selon leurs maisons de pères, et la demi-tribu de Manassé, ont pris leur héritage.

15

לְיַרְדֵּן	מֵעֵבֶר	נַחֲלָתָם	לְקַחְוֶיךָ	הַמִּטָּה	וְחִצֵּי	הַמִּטּוֹת	שְׁנֵי
Jourdain-de	de-autre-side-de	leur-héritage	avoir-pris	le-tribu	et-moitié-de	le-tribus	deux-de
H3383	H5676	H5159	H3947	H4294	H2677	H4294	H8147
							יְרִיחוֹ
					פ -	מִזְרְחָה :	קִדְמָה
						vers-sunrise	vers-l'est
						H4217	H3405

Les deux tribus et la demi-tribu ont pris leur héritage en deçà du Jourdain de Jéricho, à l'orient, vers le levant.

16

לֵאמֹר :	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיְדַבֵּר
disant	Moïse	à-	l'Éternel	et-parla
H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

17 אֵלֶּזָר אֶלְעָזָר Éléazar H0499 הָאָרֶץ le-pays H0776 אֶת- - H0853 לְכֶם pour-tu H5157 יִנְחֹלוּ devra-apportion H5157 אֲשֶׁר- qui- H0376 הָאֲנָשִׁים le-hommes H0376 שְׁמוֹת noms-de H8034 אֵלֶּה ces H0428

נִין : Nun H5126 בֶּן- fils-de- H3091 וַיְהוֹשֻׁעַ et-Josué H3091 הַכֹּהֵן le-sacrificateur H3548

Ce sont ici les noms des hommes qui vous partageront le pays : Éléazar le sacrificateur, et Josué, fils de Nun.

18 וְנָשִׂיא וְנָשִׂיא et-chef H0259 אֶחָד un H0259 נָשִׂיא chef H0259 אֶחָד un H4294 מִמִּטָּה de-tribu H4294 תִּקְחוּ tu-devra-prendre H3947 לְנַחֵל à-apportion H5157 אֶת- le-pays H0776 הָאָרֶץ : H0776

- Et vous prendrez un prince de chaque tribu, pour faire le partage du pays.

19 וְאֵלֶּה et-ces H0428 שְׁמוֹת noms-de H8034 הָאֲנָשִׁים le-hommes H0376 לְמִטָּה pour-tribu-de H4294 יְהוּדָה Juda H3063 כְּלֵב Caleb H3612 בֶּן- fils-de- H3312 יֵפְנֹה : Jephunné H3312

Et ce sont ici les noms des hommes : pour la tribu de Juda, Caleb, fils de Jephunné ;

20 וְלְמִטָּה et-pour-tribu-de H4294 בֶּן- fils-de- H8095 שִׁמְעוֹן Siméon H8095 שְׁמוּאֵל Shemuel H8050 בֶּן- fils-de- H5989 עַמִּיהוּד Ammihud H5989

et pour la tribu des fils de Siméon, Samuel, fils d'Ammihud ;

21 לְמִטָּה pour-tribu-de H4294 בְּנֵימִן Benjamin H1144 אֵלִידָד Elidad H0449 בֶּן- fils-de- H3692 כִּסְלוֹן : Chislon H3692

pour la tribu de Benjamin, Elidad, fils de Kision ;

22 וְלְמִטָּה et-pour-tribu-de H4294 בְּנֵי- fils-de- H1835 דָּן Dan H1835 נָשִׂיא chef H1231 בֻּקִי Bukki H1231 בֶּן- fils-de- H3020 יוֹגְלִי : Jogli H3020

et pour la tribu des fils de Dan, un prince, Bukki, fils de Jogli ;

23 לְבָנֵי pour-fils-de H3130 יוֹסֵף Joseph H3130 לְמִטָּה pour-tribu-de H4294 בְּנֵי- fils-de- H4519 מַנַּשֶׁה Manassé H4519 נָשִׂיא chef H2592 חַנִּיֵּל Hanniel H2592 בֶּן- fils-de- H0641 אֶפְדָּי : Ephod H0641

pour les fils de Joseph, pour la tribu des fils de Manassé, un prince, Hanniel, fils d'Éphod ;

24 וְלְמִטָּה et-pour-tribu-de H4294 בְּנֵי- fils-de- H0669 אֶפְרַיִם Éphraïm H0669 נָשִׂיא chef H7055 קֵמּוּאֵל Kemuel H7055 בֶּן- fils-de- H8204 שִׁפְטָן : Shiphtan H8204

et pour la tribu des fils d'Éphraïm, un prince, Kemuel, fils de Shiphtan ;

25 וְלְמִטָּה et-pour-tribu-de H4294 בְּנֵי- fils-de- H2074 זַבּוּלוֹן Zabulon H2074 נָשִׂיא chef H0469 אֵלִיצָפָן Elizaphan H0469 בֶּן- fils-de- H6535 פַּרְנַחַח : Parnach H6535

et pour la tribu des fils de Zabulon, un prince, Élizaphan, fils de Parnach ;

26 וְלְמִטָּה et-pour-tribu-de H4294 בְּנֵי- fils-de- H3485 יִשָּׂכָר Issacar H3485 נָשִׂיא chef H6409 פַּלְטִיֵּל Paltiel H6409 בֶּן- fils-de- H5821 אַזָּן : Azzan H5821

et pour la tribu des fils d'Issacar, un prince, Paltiel, fils d'Azzan ;

וְלִמְטָה בְנֵי־ אָסֶר נְשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן־ שְׁלֹמִי : 27
 et-pour-tribu-de fils-de- Aser chef Akhihud, fils de Shelomi ;
[H4294](#) [H0836](#) [H0282](#) [H8015](#)

et pour la tribu des fils d'Aser, un prince, Akhihud, fils de Shelomi ;

וְלִמְטָה בְנֵי־ נַפְתָּלִי נְשִׂיא פְּדַהֵל בֶּן־ עַמִּיהוּד : 28
 et-pour-tribu-de fils-de- Nephthali chef Pedahel, fils d'Ammihud ;
[H4294](#) [H5321](#) [H6300](#) [H5989](#)

et pour la tribu des fils de Nephthali, un prince, Pedahel, fils d'Ammihud.

אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְנַחֵל אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ : 29
 ces que commanda l'Éternel à-apportion à- fils-de- Israël dans-pays-de
[H0428](#) [H6680](#) [H3068](#) [H5157](#) [H0853](#) [H3478](#) [H0776](#)

כְּנָעַן : פ
 Canaan -

Ce sont là ceux auxquels l'Éternel commanda de distribuer l'héritage aux fils d'Israël dans le pays de Canaan.